

Idem.—1868.—Comienzan los trabajos para la construccion del puente colgante de los Fueros, que enlaza á Bilbao con la populosa república de Abando. Este puente, que quedó terminado á fines de 1869, fué construido bajo la direccion del arquitecto D. Sabino Goicoechea, y costó sobre 18.000 duros.

Dia 29.—1543.—El principe D. Felipe, por provision dada en Valladolid este dia, de acuerdo con su Consejo, instituye para Bilbao doce regidores perpétuos, en vez de los seis, cuatro diputados y dos fieles, que desde algunos años ántes estaban encargados de regir la villa. Los dichos doce regidores fueron D. Juan Martinez de Ceberio, Diego Perez de Fica, Gonzalea Sanz de Mahamud, Sancho de Arhieto, Gaspar de Bilbao, Martin de Zurbarán, Martin Garcia de Ugarte, Sancho Lopez de Recalde, Martin de Lezama, Pedro de Arbieto, Juan Martin de Recalde y Juan de Arbolancha. (*Véase 18 de Febrero de 1551*)

Idem.—1590.—Muere en Madrid, a los 31 años de edad; el Hermano Antonio Eurgbide, natural de Elgueta.

Idem.—1788.—Nace en la villa Je Ormaiztegui D. Tomás Antonio de Zumalacarrengui.

Idem.—1873.—Accion de Cizúrquil.

Idem.—1876.—Presentase á la Junta general del Señorío de Bizcaya, congregada en Bilbao, una mocion del procurador D. Camilo de Villavaso, pidiendo el establecimiento de una cathedra de lengua bascongada, y encargando á la Diputacion encomiende a personas competentes la redaccion de Compendios de legislacion é historia de Bizcaya, y la adquisicion y publicacion de obras que merecan formar parte de la bibliografía bascongada; mocion que fué aprobada en sesion del dia 5 de Octubre.

Dia 30.—1443.—Privilegio dado por D. Juan II, desde Fuente el Sauco, declarando que ninguno pudiese pasar de Aragon y Nabarra á los puertos marítimos de Guipúzcoa, ni de éstos a aquellos reinos, sino es por medio de la poblacion de Tolosa.

Idem.—1678.—El Ayuntamiento de Tolosa acuerda que por dicha villa se guarde perpertuamente fiesta el dia de San Cipriano (26 de Setiembre), en accion de gracias al Santo, por no haber ocurrido desgracia personal alguna en la terrible inundacion de este dia, «que se haga procesion solemne por las calles y se diga misa cantada, á costa de la villa.»

UNA FIESTA EUSKARA.

El domingo último, 26 del corriente, se verificaron en el Teatro principal de San Sebastian, el anunciado concurso de bersolaris-improvisadores, y la solemne distribucion de premios á los escritores laureados en el certamen literario organizado por la comision de Juegos florales.

El bellissimo coliseo de la calle Mayor, propiedad del Excmo. Ayun-

tamiento, hallábase engalanado como en los días de gran fiesta; Elegantes guirnaldas de verde laurel, convenientemente entrelazadas con flores, ornaban los antepechos de los palcos y galerías; á trechos se ostentaban, circuidos de banderas, los escudos de los principales pueblos de la provincia y del país euskaro; en los prosenios aparecían cuatro grandes coronas de laurel, con los nombres de Larramendi, Etcheberry, Astarloa y Humboldt, y el palco escénico hallábase adornado con magníficos jarrones, preciosas jardineras, y caprichosos juegos de guirnaldas.

Poco después de las once de la mañana se presentaban en escena, acompañados de varios miembros de la Comisión, y de su Jurado especial, los bersolaris Pedro Elicegui, (a) *el molinero de Asteasu*, José Bernardo Otaño, de Cizúrquil, José Martín Udarregui, de Igueldo, Juan Bautista Aurquia (a) *Gorriya*, de Usúrbil, é Isidro Arancegui y Francisco Echeberria, ambos de San Sebastián, que fueron saludados por el público con una salva de aplausos.

Los espectadores ocuparon inmediatamente sus asientos, á fin de no perder una sola palabra de aquella popular é interesante sesión; los improvisadores ocuparon los suyos respectivos, y entre los individuos de la Comisión ocupó el puesto señalado el Jurado especial nombrado para esta pacífica lid, compuesto del Presidente, Juan Manuel Alcain, respetable anciano de más de ochenta años, afamado bersolari de otros tiempos, que se veía elevado, al honrosa sitial por su larga historia y honrosos merecimientos, y de los vocales José Leon Lasarte, y Antonio Anza, ambas personas competentes también en materia de improvisación.

El Sr. D. Canuto Ignacio Muñoz, en representación de la Comisión, dió principio al acto con el siguiente discurso:

EUSKAL-ADITZALLEAK —Oitura gogoangarrietatik bat, eta euskal-erriaz kanpora beste tokitan arkitzen ez dana, izango da, dudarik gabe, gure menditar itz-neurtularieri jolasa, zeñetan agertzen dan Euskaldun guztiak, batez ere Gipuzkoatarrak, itz-neurtubak edo bersoak supituban eta egoki, zernai gauzaren gañean, aos-ao, itz-bidea lendaraz emanik, alkarri jolas bide botatzeko duten jangoikosko doai miragarria.

Onengatik doandigarri edo laudagarria da edo zer elarte bitezarritzea, gorberatutzeko gure andienzuben oitza eta oitura atzegingarriak. Baldin euskal-erriarrak bagendu, Juan Ignacio Iztueta jaunak esaten deban bezela probintzia onetako kondairan, Greziatarrak an-

ziñetan zuten bezelako gogoia beren oitura jatorrizkoak jasotzeko, ikusiko lirake denbora guchi barru, eta bear bada gisa-aldi onetari, gure ondorengoak goien goienengo mallara igoak egikeraren agerte guztietan.

Au da doikiró Manuel Eshave Jaunak, Agorraren seiyeen, orain bi urte, esaten zeban bezela, Donostiako Bilguma edo Ayuntamientoak opa debana; gorde ditzagula zuzenki eta maitaró gure gurasoak laga zizkiguten oitura ondrosoak, eta argatik gaindu zeban igaz bitezarte betikora gaur bilkida chiki polit onetan ikusi beardegun bersolarien itz-neurtza.

Ez dakigu zeren bidez, bañan egi mingarria da chit, euskeraren kontra, babez ere gure erresuman, gallendu dan ill edo, biziko gerra, esanaz gure izkuntza zoragarri parerik bageko au dala estropuzgarririk aundiena, eta baldin oso oinperatutzen ez bada, gure lur maite au ez dala beñere sartuko beste probintzietako batindean.

¡Aldi bat onetako ichuragabekeri aditzeko jayoak gera nombait: irakorri ere maiz izan degu gizon jakintzu sona aundiko askoren papperetan, ezer balio ez debala euskerak, ez duala alkartokirik, ez eta ere gauza guztiyak azaltzeko eta adierazteko biar ainbesteko gairik.

Jakin nai badute balio deban edo ez euskal mintzoak aurkezditzeela gure bersolariak aditzera: ezagutzeko bere alkartoki jakintzuba, artikasi edo estudiantu dezatela gizon jakintsubak agerkaitzen duten moduban, eta azkenik, jakiñen gañean egon bites, euskerak baditubela zernai gauzatarako itz-liraiñ eztitzu asko, Latiñak eta Griegoak bezin chukunki adierazteko, Pranzas eta Ingeleza menperatutzeko, eta baita Erdera beraere asko aldiz ongi ornitzeko.

Segi dezagun bada Euskaldun gustiak Donostiyako Uriyak ematen digun eragusquera; ez gaitezen atzekabetu beñere, eta, anaitasunean alkar danok lastandurik, eutzi xayogun irmeki etsai portiz guztiyen kontra gure jatorrizko izkuntza ederrari.»

Terminados los aplausos con que fué recibido este breve discurso, el Presidente del Jurado abrió la sesión con una improvisada estrofa de diez versos (*amar puntukoa*), dando las gracias á la Comision por la honra que se le dispensaba al permitirsele ocupar aquel sitial, señalando á los bersolaris el órden en que debian terciar, y autorizando á dar comienzo á los que formaban la primera binca.

Eran estos Isidro Arancegui y Francisco Echeberria, ambos de San Sebastian, cada uno de los cuales improvisó alternativamente DIEZ estrofas de á DIEZ versos, cantando las excelencias del bascuence y pregonando la importancia de estas pacíficas luchas. A pesar de ser relativamente novicios en esta clase de lides, cumplieron ambos su mi-

sion satisfactoriamente, mereciendo aplausos, especialmente al terminar las tres últimas estrofas, que indudablemente fueron las mejores,

Ocuparon inmediatamente los primeros puestos los conocidos bersolaris Juan Bautista Urquia, de Usurbil mas conocido por el sobrenombre de *Gorriya* (el rubio), y José Bernardo Otaño, de Cizúrquil, cadauno de los cuales improvisó alternativamente, y en brevísimo espacio de tiempo, *27 estrofas de á DIEZ versos*.

La sola presencia de Otaño y Gorriya despertó vivamente la curiosidad del público, que les conoce de antiguo, y su peroracion, ya grave, ya chispeante, delicada ó intencionada, fué interrumpida repetidas veces con grandes salvas de aplausos. Las estrofas mas sentidas y de mayor mérito, fueron indudablemente las que dedicaron á recordar los servicios y las virtudes del padre de uno de ellos (Otaño), antiguo y afamado bersolari, á quien tienen hoy arrinconado en el hogar la edad y los achaques, que presidió hace todavia dos años el segundo de los concursos de esta indole, instituidos en 1877 por el Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad, y que en la imposibilidad de asistir personalmente este dia, á formar parte nuevamente del Jurado, envió á su hijo á que continuára las tradiciones de su familia, aun á trueque de privarse de su compañía en el solitario hogar.

A Otaño y Gorriya sucedieron en el palenque los populares improvisadores Pedro Elicegui, (a) *el molinero de Asteasu*, y José Martin Alcain, (a) Udarregui, de Igueldo, que figuran hoy en primera linea entre los mejores bersolaris del pais.

Agudo, punzante y mordaz el primero, grave, sesudo y pausado el segundo, el contraste era completo, y la lucha no podia menos de ser presenciada con interés.

Desde la primera estrofa, Pello, comenzó por arrancar grandes aplausos, por la decision y valentía con que se lanzaba á la pelea, y con su viveza y su pasion, comunicó el mismo ardor á sucontrincante Udarregui, que aunque algomas parado, no le vá en zaga; en intencion y en facilidad.

Udarregui es el verdadero tipo del improvisador bascongado: grave y sesudo de ordinaria, intencionado cuando se le hiere, incansable en la lucha, que le presta cada vez mayores bríos, como el olor de la pólvora y el ruido del combate encienden el ánimo del guerrero hábil en la polémica, con una gran dosis de esa gramática parda y esa filosofía práctica sui genéris, que distingue á nuestros caseros, hasta con una entonacion especial, de oscuro colorido, puede ser presentado, por

todo este conjunto de cualidades, como uno de los ejemplares mas típicos que quedan de esta antigua raza de improvisadores populares.

El número de estrofas improvisadas por Udarregui y el Molinero ascendió á 37, por cada parte, dándose el singular caso de que, el primero, en los últimos momentos de la lucha, y despues de dada ya la orden de suspension, cambiase repentinamente de tono y de metro, sin que se alterase en lo más mínimo por esta mudanza su contrincante, que, sin pérdida de momento, contestó con la misma decision y el mismo aplomo en el metro elegido por Udarrepi.

Grandes aplausos pusieron término á esta primera parte de la sesion, que fué escuchada con religioso silencio y con general interés. Todavía faltaba, empero, otra prueba mas dura, y de la que tambien salieron airosos nuestros bersolaris, con gran admiracion del público que presenciaba esta pacifica lucha.

La Comision, deseando dar el mayor interés y la posible variedad á estos ejercicios, con el fin de probar hasta dónde llegan las fuerzas y el ingenio de estos improvisadores populares, acordó someterlos á la dura prueba de contestar á *piés forzados* que les eran señalados por los individuos del Jurado.

La prueba dió resultados verdaderamente sorprendentes, pues no podian menos de admirarse la pasmosa rapidez, la asombrosa facilidad, y la gracia é intencion con que completaban las estrofas, apenas les eran señalados los dos *primeros piés* por los individuos de la mesa.

Y cuenta que el metro adoptado (*amar puntukoa*) es uno de los más difíciles para el caso, pues les ponía en el trance de tener que completar ocho versos y de encontrar, por tanto, cuatro consonantes, empresa verdaderamente penosa, cuando, como sucedía frecuentemente, el *pié forzado* era de consonantes difíciles ó poco comunes.

La prueba sirvió, no obstante, para avalorar mas y mas el mérito de estos oscuros aldeanos que, sin conocimientos de ningun género, y sin la menor preparacion, disertan así horas enteras en verso, y para demostrar palmariamente y hasta la evidencia las condiciones sin par que para la poesia ofrece la hermosa lengua bascongada.

La sesion dió fin á la una menos minutos con una estrofa del Presidente de la fiesta, aplazando para la noche el fallo del Jurado sobre el mérito de los diversos contrincantes que habian terciado en esta interesante lid, de grato recuerdo.

Hé aquí, ahora, un resúmen del número de versos improvisados en la HORA Y MEDIA próximamente que duró la sesion:

El presidente del Jurado.	2	estrofas.
Isidro Arancegui.	10	id. mas 5 con pié forzado.
Francisco Echeberria.	10	id. mas 5 id.
José Bernardo Otaño.	27	id. mas 5 id.
Juan Bautista Urquia, (Gorriya)	27	id. mas 5 id.
Martin Udarregui.	37	id. mas 5 id.
El molinero de Asteasu.	37	id. mas 6 id.

que hacen un total de 150 estrofas, mas 31 con pié forzado, que suman un total de 1.810 versos. Es decir, sobre DOS VERSOS POR MINUTO. ¿No es esto admirable?

* *
* *

A las ocho y media de la noche se verificó, en el mismo lugar la solemne distribucion de premios á los escritores laureados en el Certamen literario, cuyo resultado conocen ya nuestros lectores.

El teatro se hallaba lleno de bote en bote, en términos que hubo necesidad de cerrar el despacho de billetes á primera hora, y los palcos y butacas, así como el anfiteatro y galerias, en los que tenia honrosa y magnifica representacion el bello sexo, ofrecian un aspecto soberbio. Despues de una sinfonia, ejecutada por la orquesta, presentóse la Comision en pleno en el palco escénico, y se dió lectura al acta del Jurado, decidiendo sobre el mérito de las composiciones presentadas á su fallo. Inmediatamente el Orfeon municipal cantó perfectamente un nuevo coro bascongado, *Beti maite*, de su digno y laborioso director D. Raimundo Sarriegui, produccion que fué recibida con justos aplausos, y que mereció los honores de la repeticion terminándose con, tanto la primera parte.

Despues de un breve intermedio, que fué amenizado por la orquesta, se presentó en el palco escénico el Jurado de los bersolaris, cuyos miembros expusieron en verso el fallo del tribunal, que acordó considerar como iguales, en primer término, á los cuatro improvisadores Elicegui, Udarregui, Otaño y Urquia, concediéndoles de las cantidade; señaladas para premios á veinticinco pesetas á cada uno, y como mas inferiores ya, y en segundo término, á los dos restantes, á quienes se otorgó, como recompensa, á diez pesetas, de los mismos fondos. Puso fin á este intermedio D. Canuto Ignacio Muñoz, con una estrofa improvisada, dando gracias á los bersolaris en nombre de la Comision organizadora de esta fiesta, de la que es miembro, por la forma satis-

factoria en que habian llenado su mision, y demostrando à la vez que es perito en el manejo de la lengua bascongada, y que no le son desconocidos. los recursos del arte de la versificacion.

El Orfeon municipal cantó despues el precioso aire bascongado, *Juana Vishenta Olave*, letra del inolvidable Vilinch, música del Sr. Sarrigui, que hubo de ser repetido á instancias del público, y acto continuo, presentóse nuevamente la Comision, dando pública lectura el Sr. D. Claudio de Otaegui, en nombre de ella, y entre grandes aplausos, á las tres composiciones en verso, premiadas en el Certámen, y que publicamos en este mismo número de la EUSKAL-ERRIA.

A pesar de las súplicas de la Comision, y de las instancias del público, ninguno de los autores se presentó, en escena á recojer los objetos artisticos ofrecidos por la Comision á los escritores laureados.

La funcion terminó poco antes de las once con un *Zortziko* final, ejecutado por la orquesta y cantado por el Orfeon municipal

Muchas consideraciones pudiéramos hacer sobre la importancia de estas fiestas, esencialmente euskaras, y acerca de los frutos que pueden ofrecer, y ofrecerán indudablemente, en provecho de nuestra lengua y nuestra especial literatura, pero éste artículo vá ya harto largo, y hacemos aquí punto final.

Diremos únicamente para concluir, que terminado el programa oficial de la funcion, los bersolaris Pedro Elicegui y Martin Udarregui se prestaron espontáneamente á una nueva sesion de improvisacion, que duró hasta despues de las doce, y en la que ambos disertantes demostraron sus especiales condiciones, produciendo verdadero entusiasmo en el público, que les escuchó con verdadero deleite, y les colmó de atronadores aplausos; obsequiándolos con abundantes cigarros y llenando la escena de boinas y de sombreros.

VII^{garren} somaketaren askantza: KA-BI-YA.

VIII^{garren} SOMAKETA EDO ASMAKETA.

Baldiñ arkitzen ez bada emen
An izango da aurrena,
Bera ohuntza datorrenean
Joangogera gu urrena:

Utsirik bertan, zergatikan dan
Lo utsa irugarrena,
Iru oiekin ia nolabait
Moldatzen dezun diena.

V. I.

ASKANTZA *urrengo lumero edo liburuchoa*n.